



Owner's manual

For household use only

Please read this document carefully before installing and/or using your vacuum cleaning system.

Manuel d'instructions

Usage domestique seulement

Veuillez lire attentivement ce document avant de procéder à l'installation et/ou l'utilisation de votre système d'aspiration centralisée.

Manual de instrucciones

Sólo para uso doméstico

Por favor, lea atentamente este documento antes de proceder a la instalación y/o utilización de su sistema de aspiración central.

Serial No/N° de série/No de serie : _____

Important Safety Instructions | Importantes mesures de sécurité

Medidas de seguridad importantes

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following.

Read all instructions before using this appliance.

L'utilisation d'un appareil électrique nécessite certaines précautions.

Lire toutes les instructions avant de faire fonctionner cet appareil.

La utilización de un aparato eléctrico exige ciertas precauciones.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha el aparato.

WARNING | AVERTISSEMENT | ADVERTENCIAS

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure :

Para reducir el riesgo de incendios, de electrocución o de heridas:

- 1. Do not leave appliance unattended when plugged in. Unplug from outlet when not in use and before maintenance.**
Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant son entretien.
No deje el aparato conectado sin vigilancia. Desconecte el aparato cuando no lo esté utilizando, así como antes de limpiarlo.
- 2. Do not use outdoors or on wet surfaces.**
Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de déchets humides.
No lo utilice en el exterior ni aspire restos húmedos.
- 3. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children or disabled persons. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.**
Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des enfants ou de toute personne atteinte d'incapacité physique, sensorielle, motrice ou intellectuelle, ou encore de personnes ne possédant pas les connaissances et/ou l'expérience pertinente à son utilisation, à moins que celles-ci n'aient reçu les instructions nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil ou qu'elles demeurent sous la supervision immédiate d'une personne responsable de leur sécurité.
Este aparato no está destinado para uso de los niños o de las personas con incapacidad física, sensorial, motriz o intelectual, o de las personas que no tienen los conocimientos y/o la experiencia necesaria a su utilización a menos que estas personas hayan recibido las instrucciones necesarias referente al uso del aparato o que estén al cuidado de una persona responsable de su seguridad.
- 4. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
L'entretien du système ne doit pas être effectué par un enfant sans surveillance.
El mantenimiento del sistema no debe ser realizado por los niños solos.
- 5. Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.**
N'utiliser que conformément à cette notice avec les accessoires recommandés par le fabricant.
Cuando utilice el aparato, siga siempre nuestras indicaciones y emplee los accesorios recomendados por el fabricante.
- 6. Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a Airstream service center.**
Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil au centre de service Airstream s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé, s'il a été endommagé, oublié à l'extérieur ou immergé.
No lo utilice si el cable o el enchufe presentan deficiencias técnicas o se encuentran en mal estado. Es importante enviar el aparato a un centro de servicio Airstream si no funciona correctamente o si se ha caído o se ha estropeado, olvidado a fuera o sumergido.

Important Safety Instructions | Importantes medidas de seguridad

Medidas de seguridad importantes

- 7. Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Keep cord away from heated surfaces.**
Ne pas tirer, soulever, ni traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins.
Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
No arrastre, levante o tire el aparato por el cable. No utilice el cable como asidero, ni lo trabe en el marco de una puerta o contra las aristas vivas o esquinas. Tampoco arrastre el aparato por encima del cable. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.
- 8. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.**
Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt sur la fiche.
No desconecte el aparato tirando del cable, en su lugar, tire del enchufe para la desconexión.
- 9. Do not handle plug or appliance with wet hands.**
Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.
No toque el enchufe o el aparato mientras tenga las manos húmedas.
- 10. Do not put any objects into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.**
N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres déchets ne réduisent pas le débit d'air.
No introduzca ningún objeto en las tomas de aspiración. No utilice el aparato si una toma está bloqueada. Asegúrese de que el polvo, la pelusa, el pelo u otros restos no obstruyen la salida de aire.
- 11. Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.**
Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
Mantenga la ropa ancha, los dedos, el pelo y otras partes del cuerpo alejados de las tomas y de las piezas móviles.
- 12. Do not vacuum anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.**
Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
No aspire materias en combustión que desprendan humo como cigarrillos, cerillas o ceniza caliente.
- 13. Do not use without dust bag and/or filter(s) in place.**
Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.
No utilice el aparato si la bolsa o el filtro no están correctamente colocados en su lugar.
- 14. Turn off all controls before unplugging.**
Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
Coloque todos los mandos en la posición APAGADO antes de desconectar el aparato.
- 15. Use extra care when cleaning stairs.**
User de prudence lors du nettoyage des escaliers.
Sea prudente al limpiar las escaleras.
- 16. Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.**
Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.
No aspire líquidos inflamables o combustible como gasolina, ni utilice el aparato en aquellos lugares donde se encuentren dichos líquidos.
- 17. Connect to a properly grounded outlet only. See Grounding Instructions.**
Ne brancher qu'à une prise de courant avec mise à la terre. Voir les instructions visant la mise à la terre.
Conecte el aparato exclusivamente a un enchufe con toma de tierra. Por favor, consulte las instrucciones sobre las tomas de tierra.

Table of Contents | Table des matières

Índice

Preface Préface <i>Prefacio</i>	5
Schematic Schématique <i>Esquema</i>	5
Installation Installation Instalación	
Unit installation Installation de l'appareil <i>Instalación del aparato</i>	6
Dos and Don'ts - inlet installation Trucs et astuces – Installation des prises <i>Trucos y astucias – Instalación de las tomas</i>	6
Muffler installation Installation du silencieux <i>Instalación del silenciador</i>	7
Electric connections Connexions électriques <i>Conexiones electricas</i>	8
Grounding instructions Mise à la terre <i>Toma de tierra</i>	9
Low voltage connections Connexions bas voltage <i>Conexiones de bajo voltaje</i>	10
Operating Instructions Utilisation Funcionamiento	
Hose hook-up & inlets Mise en marche <i>Puesta en marcha</i>	11
Maintenance Entretien Mantenimiento	
Motor Moteur <i>Motor</i>	12
Dirt receptacle Cuve <i>Tanque</i>	12
Use with bag Utilisation avec sac <i>Uso con bolsa</i>	13
Use without bag Utilisation sans sac <i>Utilización sin bolsa</i>	14
Converting the Unit Conversion de l'appareil <i>Conversión del aparato</i>	15
Troubleshooting Dépannage Reparación	
General information Informations générales <i>Informaciones generales</i>	16
Decrease in suction strength Diminution de la force d'aspiration <i>Disminución de la fuerza de aspiración</i>	17
Vacuum will not start L'appareil ne démarre pas <i>El aparato no se enciende</i>	19
Vacuum will not stop L'appareil ne s'arrête pas <i>El equipo no se apaga</i>	20
Warranty Information Garantie Garantía	
Limited lifetime warranty Garantie à vie – limitée <i>Garantía de por vida— limitada</i>	21
WEEE directive Directive DEEE <i>Directiva DEEE</i>	23

Preface | Préface

Prefacio

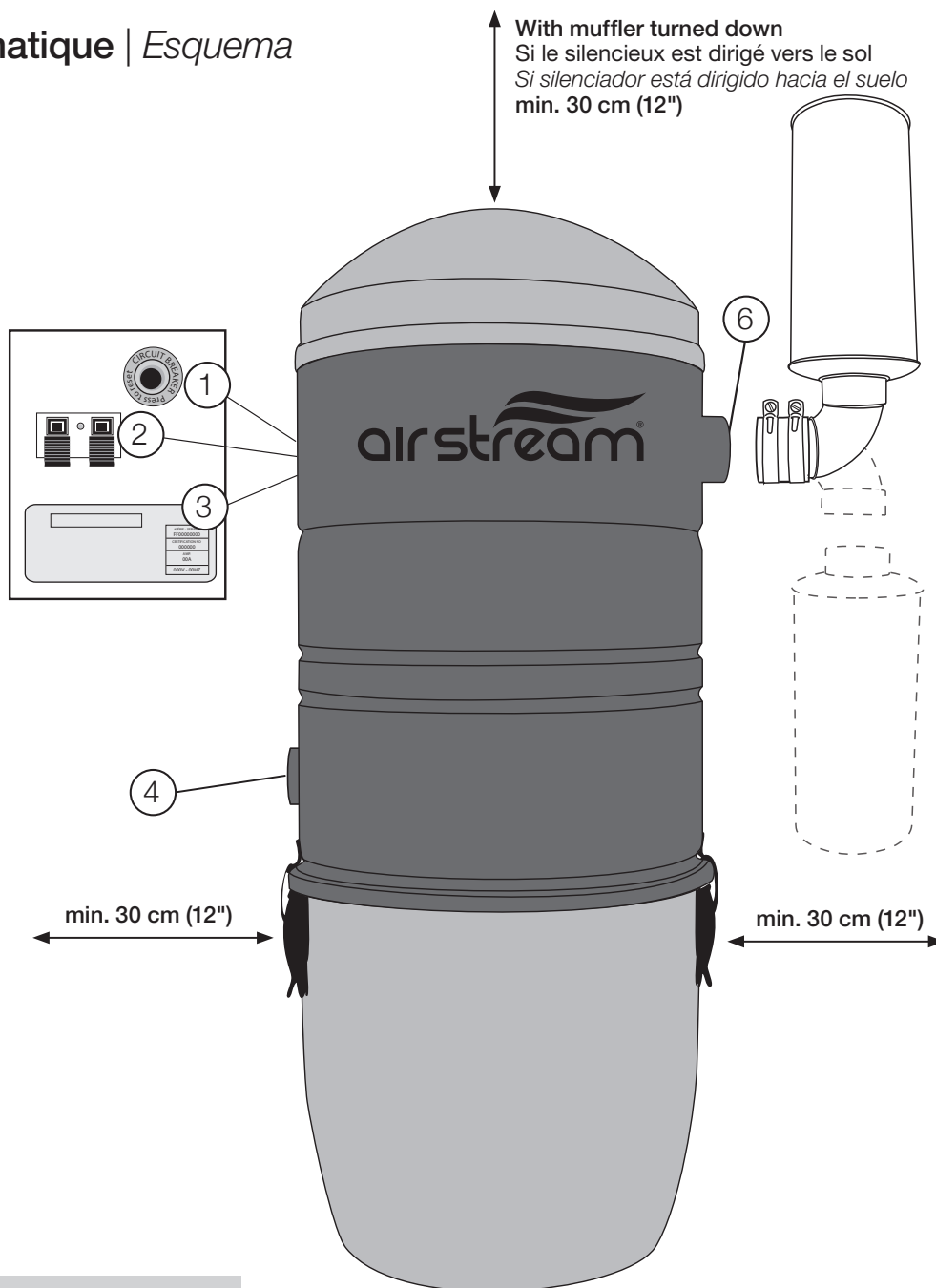
Your new Airstream central vacuum system was designed and manufactured in Blainville, Quebec, by the largest central vacuum cleaner manufacturer in Canada. With over fifty years of experience in the vacuum field, we provide a high-quality, state-of-the-art product, and guarantee your complete satisfaction. Our extensive network of qualified professionals ensures first quality service near you. Contact us for the location of the Airstream authorized dealer in your area, or visit our website: www.airstreamvacuums.com.

Votre nouvel appareil Airstream a été conçu et fabriqué à Blainville, au Québec par le plus grand fabricant d'aspirateurs centralisés au Canada. Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous accordez. Nos 50 ans d'expérience dans le domaine nous permettent de vous offrir un produit de haute qualité, à la fine pointe de la technologie et la garantie d'une entière satisfaction. Grâce à un réseau de professionnels possédant toutes les qualifications nécessaires pour bien vous servir, nous demeurons près de vous où que vous soyez. N'hésitez pas à nous contacter ou à visiter notre site Internet (www.airstreamvacuums.com) pour connaître le marchand autorisé de votre région.

Su aparato Airstream ha sido concebido y fabricado en Blainville, provincia de Quebec, por el mejor fabricante de aspiradores centrales de Canadá. Nuestros 50 años de experiencia en este terreno nos permiten ofrecerles un producto de alta calidad, una tecnología de punta, así como la garantía de una entera satisfacción. Gracias a una red de profesionales, altamente cualificados para ofrecerles un buen servicio, estamos siempre a su disposición, cerca de su domicilio. No dude en contactar con nosotros si lo necesita para conocer los centros de servicio autorizados de su región o localidad.

Schematic | Schématique | Esquema

1. **Circuit Breaker**
Remise en circuit
Puesta en marcha – Disyuntor
2. **Low Voltage Connector**
Connecteur bas voltage
Conector de bajo voltaje
3. **Serial Number**
Numéro de série
Número de serie
4. **Left Air Intake**
Entrée d'air gauche
Entrada de aire izquierda
5. **Muffler**
Silencieux
Silenciador
6. **Air Exhaust**
Sortie d'air
Salida de aire



Unit Installation | Installation de l'appareil

Instalación del aparato

Using the wall bracket provided with your vacuum cleaner, secure the unit to the wall (**figure 1**), at a height allowing easy access to change the bag or empty the canister.

À l'aide du support mural fourni avec votre aspirateur, fixer votre unité au mur (**figure 1**) à une hauteur qui permet un accès facile pour l'entretien des filtres, de la cuve et/ou des sacs.

Con ayuda del soporte mural incluido con nuestro aspirador, fije su unidad a la pared (**figura 1**) a una altura que permita un fácil acceso para cambiar la bolsa o vaciar el tanque.

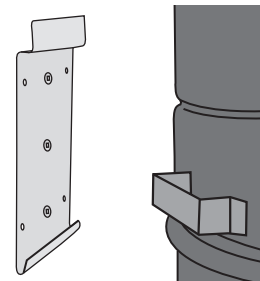


figure | figura 1

Contrary to all other connections in the piping system, do not glue the last fitting to your unit. Use the provided rubber seal and clamp collars to secure the last fitting to the air intake and obtain an air-tight fit (**figure 2**).

Contrairement à tous les autres joints de tuyauterie, ne pas coller en permanence le dernier raccord à votre unité. Utilisez la bague de caoutchouc et les colliers de serrage pour fixer le dernier raccord à l'entrée d'air et assurer l'étanchéité (**figure 2**).

A la diferencia de las demás juntas de tubería, no pegue permanentemente el último empalme o el tubo de PVC a su unidad. Utilizar un anillo de caucho y las abrazaderas para fijar el último racor a la entrada de aire y asegurarse de la estanqueidad (**figure 2**).

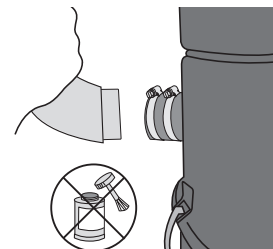


figure | figura 2

Dos & Don'ts | Trucs et astuces

Trucos y astucias

Installing Inlets

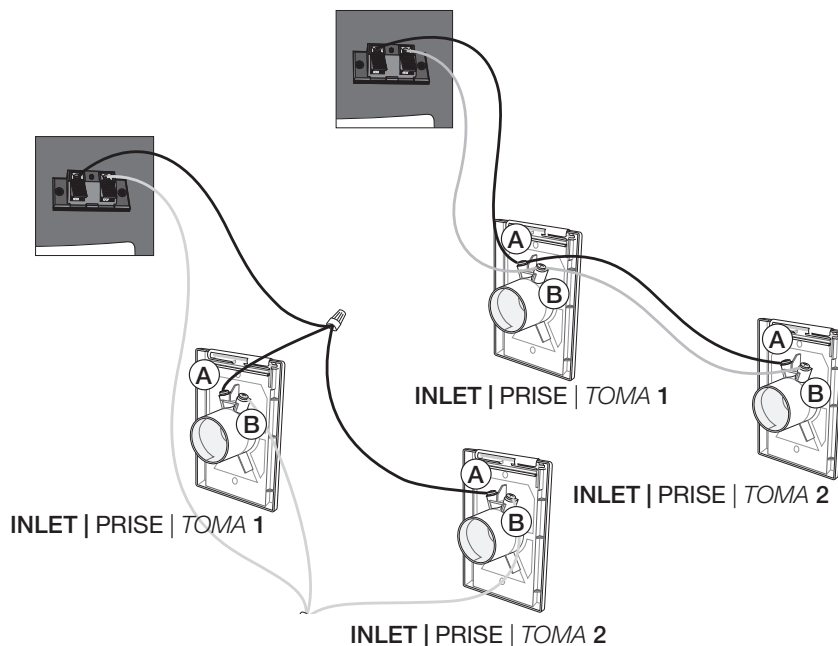
Installation des prises

Instalación de las tomas

When installing your vacuum inlets, we recommend that the principle of electric polarity be taken into account. Ensure that the wire connected onto contact A on inlet 1 is the same as that connected to contact A on inlet 2, and so on. Do not cross, reverse or interchange wires.

Nous vous recommandons de respecter le principe de la polarité électrique lors de l'installation des prises murales. Vérifier que le fil connecté à la borne A de la prise 1 est le même qui est connecté à la borne A de la prise 2, et ainsi de suite. Ne pas inverser les fils.

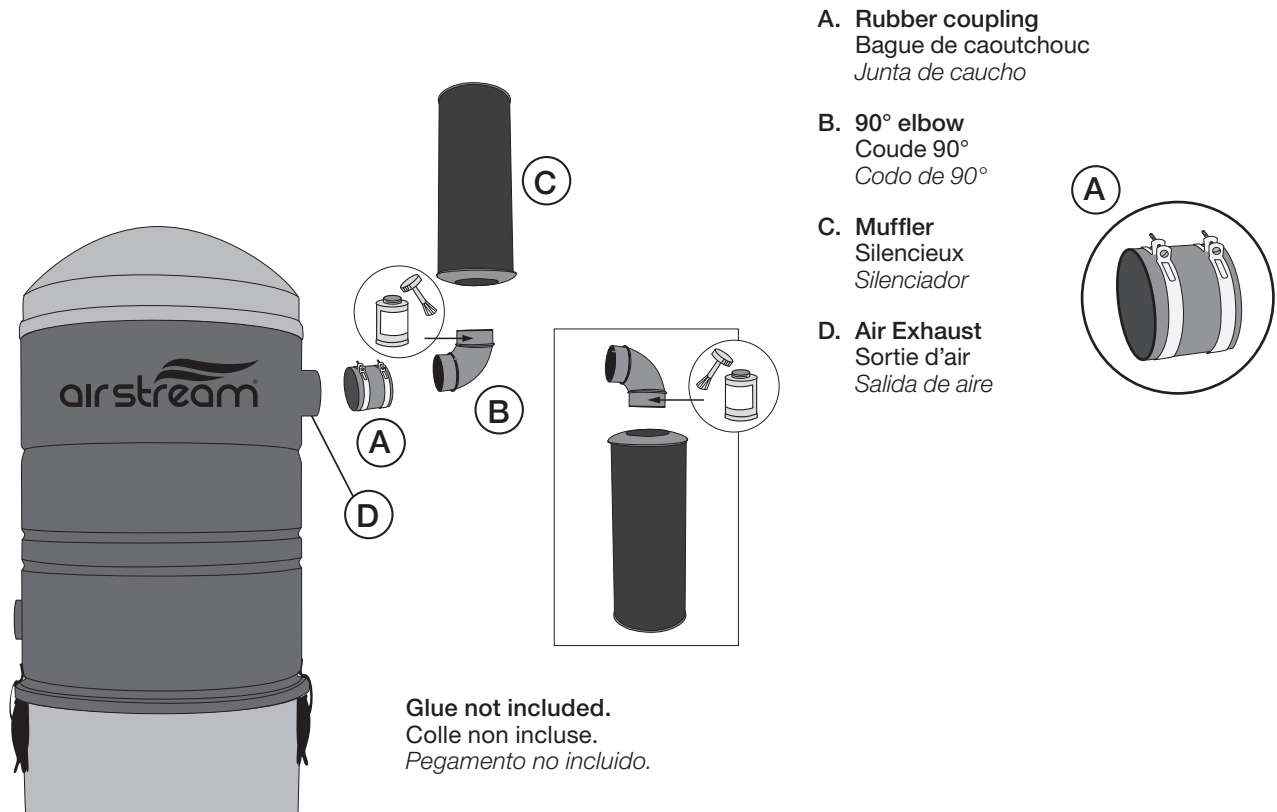
Le recomendamos que respete el principio de polaridad eléctrica a la hora de instalar las tomas murales. Compruebe que el cable conectado en el borne A de la toma 1 es el mismo que el conectado en el borne A de la toma 2 y así sucesivamente. No invierta los cables.



Muffler Installation | Installation du silencieux

Instalación del silenciador

- 1. Insert the rubber coupling (A) on the vacuum air exhaust (D).**
Insérer la bague de caoutchouc (A) sur la sortie d'air de l'appareil (D).
Introduzca la junta de caucho (A) en la salida de aire (D).
- 2. Using a flat screwdriver, tighten the clamp collar to ensure adequate sealing.**
À l'aide d'un tournevis plat, fixer le collier de serrage sur la bague de caoutchouc, pour assurer l'étanchéité.
Con la ayuda de un destornillador plano, atornille el collar de fijación que se encuentra en junta de caucho para asegurar la impermeabilidad.
- 3. Insert the 90° elbow (B) into the rubber coupling (A), and tighten the clamp collar as per instructions in step 2.**
Insérer le coude 90° (B) dans la bague de caoutchouc (A), et fixer le collier de serrage tel qu'indiqué à l'étape 2.
Introduzca el codo de 90° (B) en la junta de caucho (A) y atornille la abrazadera siguiendo las indicaciones del apartado anterior.
- 4. Apply ABS glue to the 90° elbow (B) and insert muffler (C).**
Appliquer de la colle ABS au coude 90° (B) et insérer le silencieux (C).
Aplicar pegamento ABS al codo 90° (B) e introducir el silenciador (C).



Electric Connections | Connexions électriques

Conexiones electricas

There should be an electric outlet within 1 meter (3 feet) of your central vacuum unit. Once the appliance is installed in a suitable location, connect your central unit to an electric outlet on a **dedicated* grounded circuit**. Do not use extension cords or modify the length of your vacuum cleaner's power cord.

Vous devrez prévoir une prise électrique à tout au plus 1 mètre (3 pieds) de votre appareil. Une fois l'appareil installé dans un endroit propice, brancher votre centrale à une prise électrique sur un **circuit électrique dédié* avec mise à la terre** (ground). Ne pas utiliser une rallonge électrique, ni modifier la longueur du cordon électrique de votre aspirateur.

El aparato deberá instalarse a menos de un metro de una toma eléctrica. Una vez que se ha elegido un lugar propicio, conecte su central a la toma en un circuito eléctrico dedicado con toma de tierra. No utilice ninguna extensión eléctrica ni modifique la extensión del cable de su aparato.*

DEDICATED* GROUNDED CIRCUIT

CIRCUIT ÉLECTRIQUE DÉDIÉ* AVEC MISE À LA TERRE

CIRCUITO ELÉCTRICO DEDICADO* CON TOMA DE TIERRA

- North America | Amérique du Nord | América del Norte
120V / 240V all models | tous les modèles | *todos los modelos*: 15A
- European continent and other | Continent Européen et autres | *Europa y otros países*
220 V / 240 V all models | tous les modèles | *todos los modelos*: 10 A

Your central vacuum cleaner has a thermal safety device / circuit breaker to protect it against any over voltage or electrical defect. If that protection should fail, contact your authorized dealer.

Votre aspirateur central comporte une protection thermique ou un disjoncteur contre tout survolage ou défautuosité électrique. Si ce dernier fait défaut, veuillez contacter votre marchand autorisé.

Su aspirador central está provisto de una protección térmica o de un disyuntor que lo protege contra todo exceso de voltaje o defecto eléctrico. Si el disyuntor está defectuoso, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado.

* Please reserve a circuit breaker dedicated only to the connections for your central vacuum.

* Veuillez prévoir un disjoncteur réservé uniquement pour le branchement de votre aspirateur central.

* Prever un disyuntor reservado únicamente para el enchufe de su aspirador central.

If you find that installing your vacuum cleaner is too difficult, ask your service center to install it for you. When in doubt, it is better to have the work done by a professional and ensure that the unit is properly installed. Any installation that does not comply with the specified norms could alter or invalidate the warranty.

Si vous jugez que l'installation de votre aspirateur est trop ardue, demandez à votre marchand autorisé d'en faire l'installation. Dans l'incertitude, il vaut mieux avoir recours aux services d'un professionnel et s'assurer d'une installation adéquate, puisqu'une installation non conforme aux normes spécifiées pourrait modifier ou annuler la garantie.

Si considera que la instalación de su equipo resulta demasiado complicada, pida a su centro de servicio que realice la instalación en su lugar. En caso de duda, es conveniente recurrir a los servicios de un profesional y asegurarse de que la instalación se lleva a cabo correctamente ya que una instalación no conforme a las normas especificadas podría modificar o anular la garantía.

Grounding Instructions | Mise à la terre | Toma de tierra

This appliance must be grounded. If it should malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord that has an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be inserted into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée, correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et aux ordonnances locales. Aucun adaptateur ne doit être utilisé avec cet appareil.

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra. En caso de fallo o de avería, la toma de tierra proporciona a la corriente un camino de menor resistencia lo que reduce el riesgo de electrocución. Este aparato está provisto de un cable que posee un conductor de tierra y de un enchufe macho con toma de tierra. El enchufe debe conectarse a una toma apropiada correctamente instalada y conectada a tierra conforme a las regulaciones y ordenanzas locales. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

WARNING | AVERTISSEMENT | AVISO

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service technician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance – if it will not fit the outlet; have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil – si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

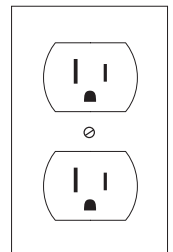
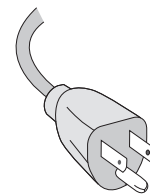
Un conductor de tierra mal enchufado puede crear un riesgo de choque eléctrico. Consulte a un electricista o a un técnico de mantenimiento cualificado si no está seguro de que la toma está correctamente conectada a tierra. No modifique el enchufe provisto con el equipo. Si éste no se adaptara a la toma, pídale a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada.

120V Models | Modèles 120V | Modelos 120V

This appliance is for use on a nominal 120V circuit, and has a grounded plug. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil est destiné à un circuit de 120V et est muni d'une fiche de mise à la terre. S'assurer que l'appareil est branché à une prise de courant ayant la même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne doit être utilisé avec cet appareil.

Este aparato está diseñado para un circuito de 120V y está provisto de un enchufe de toma de tierra similar al que se ilustra en el croquis anterior. Asegúrese de que el aparato está conectado a una toma que tenga la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

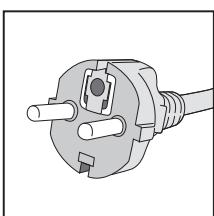


220V/240V Models | Modèles 220V/240V | Modelos 220V/240V

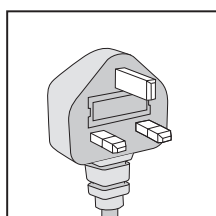
This appliance is for use on a circuit that has a nominal rating of more than 120V and that is factory-equipped with a specific cord and plug to permit connection to a proper electric circuit. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance. If the appliance must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnections should be done by a qualified service technician.

Cet appareil est destiné à un circuit de plus de 120V, et a été pourvu, en usine, d'un cordon et d'une fiche spécifiques permettant de le brancher à un circuit électrique adéquat. S'assurer que l'appareil est branché à une prise de courant de même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne devrait être utilisé avec cet appareil. S'il est nécessaire de modifier les connexions de l'appareil pour l'adapter à une alimentation électrique d'un autre type, la modification devrait être effectuée par un technicien d'entretien qualifié.

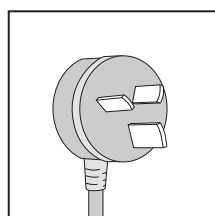
Este aparato está diseñado para un circuito de más de 120V, y viene provisto, de fábrica, de un cable y de un enchufe específicos que van a permitir su conexión a un circuito eléctrico apropiado. Asegúrese de que el aparato está conectado a una toma que presente la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato. Si fuera necesario modificar las conexiones del equipo para adaptarlas a una alimentación eléctrica de otro tipo, la modificación deberá llevarla a cabo un técnico de mantenimiento cualificado.



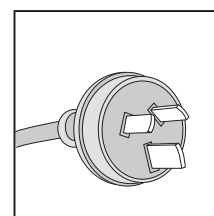
Type | Typo C



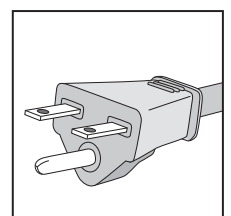
Type | Typo G



Type | Typo H



Type | Typo I



Nema 6-15 R

Low Voltage Connections | Connexions bas voltage | Conexiones de bajo voltaje

Connect the low voltage wires to the low voltage inlet on your unit.
Raccorder les fils de bas voltage aux bornes de votre appareil.
Conecte las líneas de bajo voltaje a las tomas de su aparato.

To do so | Pour ce faire | Para hacerlo:

1. Strip wires over 1 cm (½ inch) **(figure 3)**.
Dénuder les fils sur une longueur de 1 cm (½") **(figure 3)**.
Quite la funda del cable a una longitud de 1 cm (½") **(figura 3)**.
2. Gently press on the toggle to open the connector **(figure 4)**.
Appuyer doucement sur le bouton presseur pour ouvrir la borne **(figure 4)**.
Presione ligeramente el botón pulsador para abrir el borne **(figura 4)**.
3. Insert stripped wire **(figure 5)**.
Insérer le fil dénudé **(figure 5)**.
Inserte el cable pelado **(figura 5)**.
4. Release toggle to secure wire in connector **(figure 6)**.
Relâcher le bouton presseur pour fixer le fil dans la borne **(figure 6)**.
Suelte el botón pulsador para fijar el cable en el borne **(figura 6)**.
5. Repeat steps 2 to 4 for second connector.
Répéter les étapes 2 à 4 pour la deuxième borne.
Repítalo etapas 2 a 4 para el segundo borne.

To disconnect | Pour déconnecter | Para desconectar:

1. Gently press on the toggle to open the connector.
Appuyer doucement sur le bouton presseur pour ouvrir la borne.
Presione suavemente el botón pulsador para abrir el borne.
2. Remove low voltage wire from connector.
Retirer le fil pas voltage de la borne.
Retire el cable de bajo voltaje del borne.

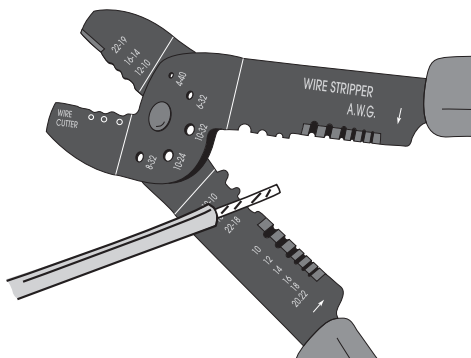


figure | figura 3

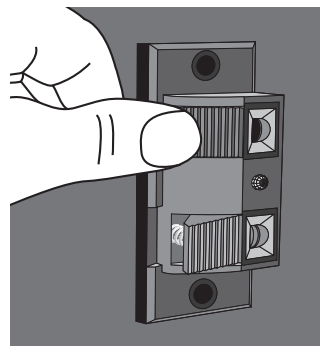


figure | figura 4

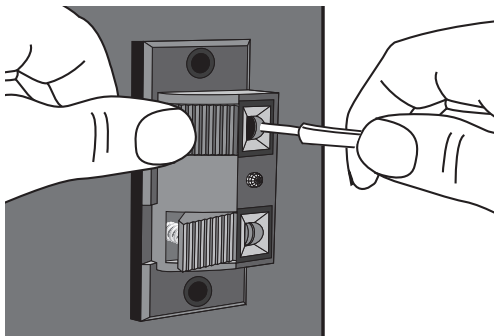


figure | figura 5

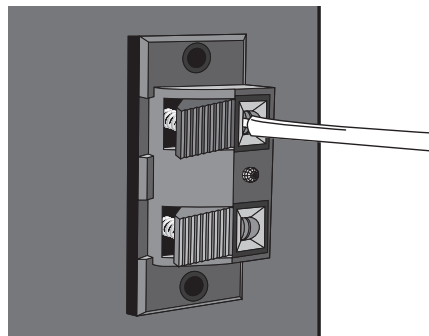


figure | figura 6

Hose Hook-up & Inlets | Mise en marche

Puesta en marcha

Before operating your central vacuum | Avant d'utiliser votre aspirateur central | Antes de utilizar su aspirador central:

Please verify that your central vacuum is properly connected to the piping system and to a grounded electrical outlet, and that the low voltage wires are connected to the unit (see pages 8 to 110). Then, read the complete owner's manual and proceed with a quick verification of your unit's installation:

Veuillez vérifier que l'appareil est bien connecté au réseau de tuyauterie, ainsi qu'à une prise électrique avec mise à la terre, et que les fils de bas voltage sont bien insérés au connecteur (voir pages 8 à 10 pour plus de détails). Nous vous conseillons de lire le manuel d'instructions au complet et de procéder à la vérification de l'installation :

Verifique que éste se encuentra bien conectado a la red de tuberías, así como a un enchufe con toma de tierra y que los cables de bajo voltaje se encuentran bien introducidos dentro del conector (ver páginas 8 a la 10 para más información). Le aconsejamos que lea el manual de instrucciones al completo y que luego proceda a una verificación de la instalación:

- **Check bag and filter to make sure they are properly installed and not damaged.**
S'assurer que les filtres (et) ou le sac sont en bon état et installés convenablement.
Asegúrese de que el filtro (y) o la bolsa se encuentran intactos e instalados adecuadamente.
- **Check rubber seals in each vacuum inlet.**
Vérifier les joints d'étanchéité de chaque prise d'aspiration.
Verifique las juntas de estanqueidad de cada toma de aspiración.

To start your central vacuum, simply insert the hose in the vacuum inlet of your choice. Please ensure that the tab on the hose end is properly lined up with the slot in the inlet opening (**figure 7**). If your hose handle has an integrated on/off switch, simply slide the switch to the "on" position.

Brancher le boyau flexible dans une prise d'aspiration. Veuillez vous assurer que l'onglet sur le boyau est bien aligné entre les coches de la prise d'aspiration (**figure 7**). Si votre boyau est muni d'un interrupteur, simplement le mettre en circuit.

Para poner en marcha su aparato, sólo tiene que introducir la manguera en la toma de aspiración que usted elija. Asegúrese de que el inglete de la manguera se encuentra bien alineado entre las muescas de la toma de aspiración (**figura 7**). Si su manguera está provista de un interruptor, sólo tiene que encenderlo.

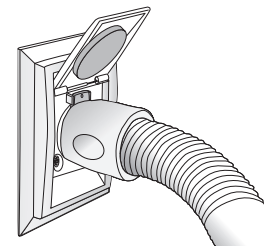


figure | figura 7

Do not try to open another inlet while your system is in operation, as it may damage the inlet's rubber seal.

Ne pas tenter d'ouvrir une autre prise d'aspiration lorsque l'appareil est en fonction. Cette manœuvre pourrait endommager le joint d'étanchéité de la prise.

No trate de abrir otra toma de aspiración cuando el aparato esté funcionando. Está maniobra podría dañar la junta de estanqueidad de la toma.

- **While the hose is still plugged into one inlet and the system is operational, check other inlets for leaks.**
Pendant que le boyau flexible est branché dans une prise et que le système fonctionne, vérifier les autres prises pour vous assurer de leur étanchéité.
Conecte la manguera en cada toma de forma alternativa para asegurarse del buen funcionamiento.
- **Plug the hose alternatively into each vacuum inlet, to ensure that each one works properly.**
Brancher le boyau flexible dans chacune des prises alternativement, pour en assurer le bon fonctionnement.
Mientras la manguera está conectada a una toma y que el sistema está en funcionamiento, verifique las demás tomas para asegurarse de su hermetismo.

Motor | Moteur

Motor

Airstream motors do not require lubrication. Each motor contains two carbon brushes that will wear normally, and may eventually require replacement. For warranty purposes, replacement should be done by an authorized dealer. Brush life is affected by hours of use, frequency of start-ups and shut-downs, humidity, altitude, and temperature. In order to avoid damage to the unit's motor, brushes should be replaced before they are completely worn-out. We recommend that you have your unit and motors inspected by an authorized dealer every 5-6 years.

Les moteurs Airstream ne requièrent aucune lubrification. Chaque moteur est muni de deux brosses de carbone qui s'useront normalement et qui pourraient nécessiter un remplacement. Pour maintenir votre garantie, cela devra être fait par un marchand autorisé. Leur durabilité dépend de plusieurs facteurs, dont la fréquence des arrêts/départs, l'humidité, l'altitude et la température ambiante. Les brosses doivent être remplacées avant que l'usure avancée puisse endommager le moteur. Nous vous recommandons de faire inspecter votre appareil par un marchand autorisé tous les 5 à 6 ans.

Los motores Airstream no necesitan ningún tipo de lubricación. Cada motor está provisto de dos cepillos de carbón que se desgastarán normalmente y que podrían necesitar ser reemplazados. Para que su garantía siga siendo válida, este trabajo deberá efectuarse en un centro de servicio autorizado. La duración de los cepillos depende de varios factores: la frecuencia de los apagados/encendidos, la humedad, y la temperatura ambiente. Los cepillos deberán cambiarse antes de que el desgaste llegue a estropear el motor. Le aconsejamos que lleve su aparato a un centro de servicio cada 5 o 6 años para que lo revisen.

Dirt Receptacle | Cuve

Tanque

Periodical maintenance of the dirt receptacle is necessary to ensure constant, lasting performance. We recommend that it be emptied every season, depending on frequency of use. To do so, disconnect your vacuum from its power source. Then, release the two clamps, empty the recipient and reseal it in place.

Un entretien périodique de votre cuve est nécessaire pour assurer une performance constante. Il est recommandé de vider la cuve à chaque saison, selon l'utilisation. Avant de l'enlever, veuillez déconnecter l'aspirateur de l'alimentation électrique. Pour la vider : défaire les attaches, retirer la cuve, la vider, remettre la cuve en place et fermer hermétiquement à l'aide des attaches.

El mantenimiento periódico del tanque es necesario para asegurar el buen rendimiento constante. Vaciar el tanque una vez cada tres meses, según la frecuencia de uso. Antes de sacar el tanque, desconecte su aspirador. Para vaciarlo: suelte los enganches, retire el tanque, vacíelo y vuelva a colocarlo y cierre con ayuda de los dos enganches.

Maintenance | Entretien

Mantenimiento

Use with bag | Utilisation avec sac | Uso con bolsa

Change the bag when the one in place is full. Frequency will depend on the use of the unit.
Changer le sac lorsque plein. La durée de remplissage varie selon l'utilisation de l'appareil.
Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar.

1. To access the bag, unlatch the two clips and remove the dust receptacle (**figure 8**).
Pour accéder au sac, défaire les deux attaches et retirer la cuve de l'appareil (**figure 8**).
Para acceder a la bolsa, suelte los dos enganches y retire el tanque (figura 8).
2. Remove the used bag and seal bag opening (adhesive seal provided on each bag).
Discard used bag.
Retirer le sac usagé et en fermer l'ouverture avec l'autocollant fourni à cet effet.
Jeter le sac usagé.
Retire la bolsa y selle la apertura con el autoadhesivo. Tire la bolsa usada.
3. Install the new bag, ensuring the tabs on the bag adaptor are aligned with the slots in the bag collar (**figure 9**).
Installer le nouveau sac, en vous assurant d'aligner les coches du sac avec les pointes de l'adaptateur (**figure 9**).
Instale la nueva bolsa con cuidado de alinear las muescas de la bolsa con las puntas del adaptador (figura 9).
4. Ensure adequate sealing by inserting bag as far as retention ring (**figure 10 - A**).
Rotate bag 20° (**figure 10 - B**) to ensure tabs on bag adaptor are no longer aligned with the slots in the bag collar.
Assurer l'étanchéité en insérant le sac jusqu'à la bague de rétention (**figure 10 - A**).
Effectuer une rotation du sac d'environ 20° (**figure 10 - B**) en vous assurant que les coches du sac ne sont plus alignées avec les pointes de l'adaptateur.
*Inserte la bolsa hasta el manguito de retención para garantizar la estanquidad (figura 10 - A).
Girar la bolsa a 20° (figura 10 - B) asegurándose de que las muescas de la bolsa ya no están alineadas con las puntas del adaptador.*
5. Replace dust receptacle and seal by latching both clips.
Replacer la cuve et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.
Vuelva a colocar el tanque y cierre herméticamente con ayuda de los dos enganches.

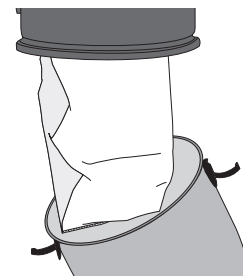


figure | figura 8



figure | figura 9

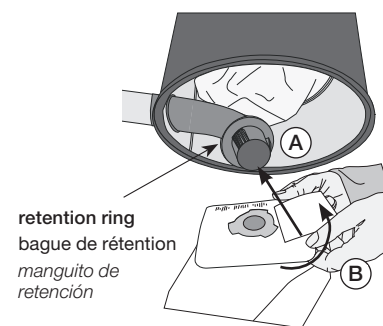


figure | figura 10

Only use genuine Airstream replacement bags. Failure to do so could void the warranty on your vacuum unit.
Afin d'assurer la garantie sur votre appareil, utiliser uniquement les sacs de remplacement Airstream d'origine.
Con el propósito de asegurar la garantía de su equipo, solo utilice las bolsas de reemplazamiento Airstream de origen.



Use without bag | Utilisation sans sac | Utilización sin bolsa

We recommend that you empty the dust receptacle and clean the permanent filter at least each season, depending on use of your central vacuum.

Il est recommandé de vider la cuve et nettoyer le filtre permanent au moins à chaque saison, selon la fréquence d'utilisation de votre aspirateur.

Le recomendamos que vacíen el depósito y que limpien el filtro permanente cada temporada, según la frecuencia de utilización de su aparato.

1. To empty the dust receptacle: Disconnect the unit from the electric outlet. Unlatch the two clips, remove the receptacle (**figure 11**), and empty into an appropriate container.

Pour vider la cuve : Débrancher l'aspirateur. Défaire les attaches de la cuve, la retirer (**figure 11**) et la vider dans un récipient approprié.

Para vaciar el depósito: desconectar el aspirador del enchufe eléctrico. Deshacer los dos enganches, retirar el depósito (**figura 11**) y vaciarlo en un recipiente apropiado.

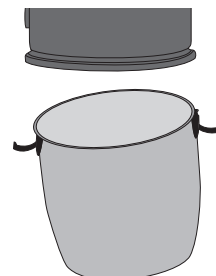


figure | figura 11

2. To clean the permanent filter (figure 12**):**

- Do not remove the filter
- Wrap the filter and the lower portion of the unit body within a large plastic bag. Hold it tightly around the unit with one hand.
- With your other hand, gently shake the filter.
- Wait a few seconds for the dust to settle before removing the plastic bag.

Pour nettoyer le filtre permanent (**figure 12**) :

- Ne pas enlever le filtre.
- Envelopper le filtre et la base de l'appareil avec un sac à ordures. Tenir fermement avec une main le haut du sac autour de la base de l'appareil.
- Avec l'autre main secouer le filtre doucement.
- Attendre quelques secondes pour que la poussière se dépose et enlever soigneusement le sac

Para limpiar el filtro permanente (**figura 12**):

- No retirar el filtro.
- Envolver el filtro y la base del aparato con una bolsa para basura. Tener firmemente con una mano la parte superior de la bolsa alrededor de la base del aparato.
- Con la otra mano, sacudir el filtro suavemente.
- Esperar algunos segundos para que el polvo se deposite y quitar la bolsa con cuidado.



figure | figura 12

3. Replace the dust receptacle and seal with the two clips.

Replacer la cuve et fermer à l'aide des deux attaches.

Volver a poner el deposito en su sitio y cerra herméticamente gracias a los dos enganches.

4. Reconnect the unit to the electric outlet.

Reconnecter l'aspirateur à l'alimentation électrique.

Enchufar de nuevo el aspirador.

Note: Should the filter become stained, or emit an unpleasant odor, it may be washed in cold water (without bleach). Rinse and dry well before replacing. Do not tumble dry.

Note: Dans le cas où le filtre serait taché, ou dégagerait une odeur désagréable, il peut être lavé à la main à l'eau froide (sans javellisant). Bien rincer et assécher avant de le remettre en place. Ne pas sécher par culbutage.

Nota: En el caso donde el filtro sería manchado, o tendría un olor desagradable, puede ser lavado a mano con agua fría (sin lejía). Aclarar bien y secarlo antes de volver a meterlo en su sitio. No usar secadora de ropa.

Converting the Unit | Conversion de l'appareil

Conversión del aparato

Your Airstream central vacuum unit was designed for use with or without disposable bag.

Though it is sold with a bag installed, it can easily be removed, and the unit modified for use without disposable bags.

Votre appareil Airstream a été conçu pour utilisation avec ou sans sac jetable. Bien qu'il soit livré avec un sac déjà installé, celui-ci peut être facilement retiré, et l'appareil modifié pour utilisation sans sac jetable.

Su aparato se puede utilizar con o sin bolsa desechable. En cada aparato, una bolsa está instalada: Esta bolsa se puede quitar fácilmente y se modifica entonces el aparato para poder utilizarlo sin la bolsa desechable.

1. Using a flat screwdriver, loosen the clamp collars and remove the rubber coupling from the air intake **(figure 13).**

À l'aide d'un tournevis plat, desserrer les colliers de serrage et retirer la bague de caoutchouc de l'entrée d'air **(figure 13).**

Con ayuda de un destornillador plano, aflojar las abrazaderas y retirar el anillo de caucho de la entrada de aire **(figura 13).**

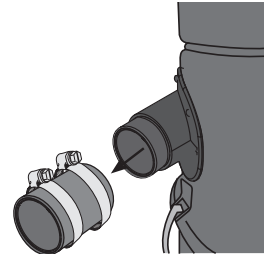


figure | figura 13

2. Unlatch the two clips and remove the dust receptacle **(figure 14).**

Défaire les attaches et retirer la cuve de l'aspirateur **(figure 14).**

Soltar los clips y retirar el depósito del aspirador **(figura 14).**

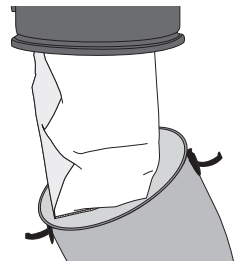


figure | figura 14

3. Remove the bag (see page 13).

Enlever le sac (voir page 13).

Quitar la bolsa (ver página 13).

4. Pull the bag adaptor out of the air intake **(figure 15).**

Tirer l'adaptateur sac hors de l'entrée d'air **(figure 15).**

Extraer el adaptador de bolsa fuera de la entrada de aire **(figura 15).**

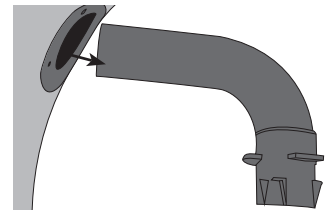


figure | figura 15

5. Put the other adaptor provided in the air intake and, making sure that the tabs are aligned with the notches, push it completely in **(figure 16).**

Insérer l'autre adaptateur fourni dans l'entrée d'air et, en s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncer l'adaptateur au maximum **(figure 16).**

Insertar el otro adaptador provisto en la entrada de aire y, asegurándose de que las muescas estén bien alineadas, apretar el adaptador al máximo **(figura 16).**

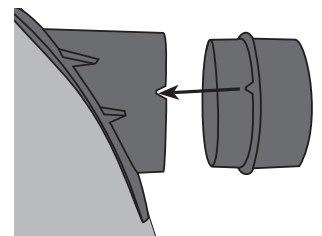


figure | figura 16

6. Put the rubber coupling back on the air intake and tighten the clamp collars using a flat screwdriver **(figure 17).**

Replacer la bague de caoutchouc sur l'entrée d'air et resserrer les colliers de serrages à l'aide d'un tournevis plat **(figure 17).**

Colocar el anillo de caucho en la entrada de aire y apretar las abrazaderas con ayuda de un destornillador plano **(figura 17).**

7. The vacuum unit is now ready for use without bag.

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé sans sac jetable.

El aparato ya está listo para ser utilizado sin la bolsa desechable.

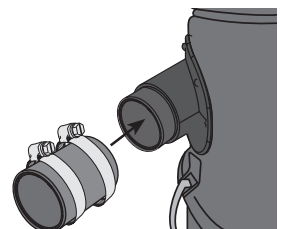


figure | figura 17

Note: this procedure is reversible at any time. For instructions on installing the dust bag, please refer to page 13.

Note : Ce procédé est réversible en tout temps. Pour les instructions quant à l'installation du sac à poussière, veuillez consulter la page 13.

Nota: este procedimiento es reversible en cada momento. Para instrucciones de instalación de la bolsa, consulte la página 13.

General Information | Informations générales

Informaciones generales

If the vacuum unit does not work, check the fuse or breaker on the unit and/or in the electrical panel of your home, and replace any defective part(s) as deemed necessary. Please verify that the unit has been installed properly, according to the instructions in this manual.

Your vacuum cleaning system is designed to collect everyday dry matter (dust). It is approved by authorized testing agencies for dry use only. Do not use on wet surfaces.

Should you accidentally vacuum liquids, immediately unplug the unit from the electric outlet, then empty and wipe the dust recipient with a dry cloth. Then operate the system from the vacuum inlet through which you vacuumed the liquid, in order to eliminate all moisture in the piping system.

We strongly recommend against vacuuming abrasive materials such as cement, plaster and gyproc dust. This fine dust could work its way into the motor, causing considerable damage. Should you do so inadvertently, immediately clean the filters and, as a precautionary measure, contact your authorized service center to determine the extent of the damage to the unit.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas, vérifiez le fusible ou le disjoncteur sur l'appareil et/ou dans la boîte électrique de votre demeure. Si nécessaire, remplacez l'élément défectueux. S'assurer que l'appareil a été installé adéquatement, selon les directives du manuel d'instructions.

Votre système d'aspiration est conçu pour ramasser les matières sèches (poussière) de tous les jours. Il est approuvé par les agences de certification pour un usage à sec seulement. Ne pas utiliser sur des surfaces mouillées.

Dans le cas où votre appareil aspire des liquides, veuillez immédiatement débrancher l'appareil de la prise électrique, puis vider et assécher l'unité. Ensuite, faire fonctionner l'appareil à partir de la prise d'où vous avez aspiré le liquide, pour assécher les conduits et éliminer l'humidité.

Il est fortement déconseillé d'aspirer des matières abrasives (poussière de plâtre, ciment...). Celles-ci peuvent s'infiltrer jusqu'au moteur et éventuellement l'endommager. Si vous deviez le faire par mégarde, veuillez immédiatement nettoyer les filtres et par mesure de précaution, contacter votre marchand autorisé afin de vérifier l'étendue des dommages.

Si su aspirador no funciona, verifique el fusible o el disyuntor del aparato y/o de la caja eléctrica de su casa. Si es necesario, reemplace el elemento defectuoso. Asegúrese de que el aparato ha sido instalado adecuadamente, según las instrucciones del manual de instalación.

Su sistema de aspiración ha sido concebido para recoger materias secas (polvo) cada día. Ha sido aprobado por la agencia de certificación para uso en seco exclusivamente. No lo utilice en superficies mojadas.

En caso de que su aparato aspire líquidos, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente. Luego vacíe y seque la unidad, entonces conecte el aparato a partir de la toma donde usted ha aspirado el líquido, para de esta forma poder secar los conductos y eliminar la humedad.

No es nada aconsejable aspirar materias abrasivas (polvo de yeso, cemento...) ya que pueden infiltrarse en el motor y llegar a dañarlo. Si usted lo hiciera por descuido, limpie los filtros inmediatamente y, como medida de precaución, consulte con su centro de servicio con el objetivo de asegurarse de la magnitud del daño ocasionado.

Remember that in order for your warranty to remain valid, maintenance of the motor and repairs to the unit itself must be carried out by an authorized service center, using original Airstream or Trovac parts.

Veuillez noter que pour le maintien de votre garantie, toute réparation ou entretien du moteur ou de l'appareil doit être effectué par un marchand autorisé, avec des pièces d'origine Airstream ou Trovac.

Para mantener la validez de su garantía, todas las reparaciones o recambios deberán realizarse en un centro de servicio autorizado, con piezas exclusivas de Airstream o Trovac.

Problem Problème Problema	Possible cause Cause possible Posible Causa	Corrective action Action corrective Reparación
Decrease in suction strength Diminution de la force d'aspiration Disminución de la fuerza de aspiración	Dirt recipient/Bag is full La cuve ou le sac est plein(e). <i>El tanque o la bolsa está lleno/a</i>	Empty dirt recipient / change bag (see pages 13 to 15). Vider la cuve ou changer le sac selon le modèle, voir pages 13 à 15. <i>Vacíe el tanque o cambie la bolsa, ver páginas 13 a 15 (según el modelo).</i>
	Dirt recipient is not properly attached La cuve est mal installée. <i>El tanque está mal instalado.</i>	Check clamps and dirt recipient are aligned. Vérifier les attaches et l'alignement de la cuve. <i>Verifique los enganches y el alineamiento del tanque.</i>
	Motor guard screen is blocked Le grillage de protection du moteur est obstrué. <i>La rejilla de protección del motor se encuentra obstruida.cambiados.</i>	Remove filters, and check the guard screen (which separates the motor from the filtration compartment) for blockage. Make sure filters are always properly installed, to prevent this problem from happening again. Retirer les filtres et vérifier le grillage de protection qui sépare le moteur du compartiment filtreur. Veuillez vous assurer que les filtres sont installés adéquatement en tout temps, afin que le problème ne se reproduise pas. <i>Retire los filtros y verifique la rejilla de protección que separa los motores del compartimiento filtrador. Asegúrese de que los filtros han sido instalados adecuadamente con el fin de que esto no vuelva a ocurrir.</i>
	Open vacuum inlet Une prise d'aspiration est ouverte. <i>Una toma de aspiración está abierta.</i>	Close all vacuum inlets not in use. Fermer toutes les prises d'aspiration non-utilisées. <i>Cierre todas las tomas de aspiración que no esté utilizando.</i>
	Exhaust line is clogged La sortie d'air est obstruée. <i>La salida de aire está obstruida.</i>	Verify that no object is blocking the exhaust. Vérifier la sortie d'air (le silencieux) pour vous assurer qu'elle est bien dégagée. <i>Verifique la salida de aire (el silenciador) y asegúrese de que está bien despejada.</i>

Problem Problème Problema	Possible cause Cause possible Posible Causa	Corrective action Action corrective Reparación
Decrease in suction strength (cont.) Diminution de la force d'aspiration (suite) <i>Disminución de la fuerza de aspiración (continuación)</i>	Blocked hose Le boyau flexible est obstrué. <i>La manguera está obstruida.</i>	Plug the handle end of the hose into the suction inlet, thus reversing the suction in the hose. Cover the gap around the handle, to ensure suitable suction strength, and ensure contact with inlet contacts to start the unit. This should clear the hose. Insérer l'embout de la poignée dans la prise d'aspiration pour renverser la succion dans le boyau. Bien couvrir l'ouverture autour de l'embout, pour assurer une étanchéité convenable, et veiller à ce que l'embout touche les contacts de la prise pour démarrer l'appareil et ainsi dégager le boyau. <i>Introduzca la terminación de la empuñadura en la toma de aspiración para invertir la succión en la manguera. Cubra bien la apertura alrededor de la terminación para asegurar el hermetismo conveniente, y asegúrese de que la terminación toca los contactos de la toma para poner en marcha el aparato y así desbloquear la manguera.</i>
	Obstruction in the piping system Le système de conduits est obstrué. <i>Obstrucción del sistema de conductos.</i>	Loosen the clamp collars around the air intake to free the central vacuum unit from the piping system. Start the unit by plugging the hose into a vacuum inlet. By placing your extended hand over the air intake opening on the unit, check the suction strength on the unit itself. If suction strength is normal, the obstruction is in the piping system. If suction strength is diminished or completely absent, have the unit checked by an authorized service center. Desserrer les colliers de serrage à l'entrée d'air, et dégager l'appareil du système de conduits. Démarrer l'appareil en branchant votre boyau à une prise d'aspiration. En plaçant votre main tendue sur l'ouverture d'entrée d'air de l'appareil, vérifier la force d'aspiration à la base de l'appareil même. Si elle est normale, l'obstruction est située quelque part dans les conduits. Si elle est diminuée ou inexistante, faites vérifier l'appareil par un centre de service autorisé. <i>Aflojar las abrazaderas de la entrada de aire y retire la conexión del sistema de conductos. Encienda el aparato conectando su manguera a una toma de aspiración. Coloque su mano extendida sobre la apertura de la entrada de aire y verifique la fuerza de aspiración en la base del aparato. Si ésta es normal, la obstrucción se encontrará en algún sitio de los conductos. Si ésta ha disminuido o no existe, lleve su aparato por un centro de servicio autorizado</i>

If none of these suggestions restore suction strength, contact your authorized service center.
 Si aucune de ces mesures ne restaure la force d'aspiration, veuillez contacter votre centre de service.
 Si ninguna de estas medidas logra restablecer la fuerza de aspiración consulte su centro de servicio.

Problem Problème Problema	Possible cause Cause possible Posible Causa	Corrective action Action corrective Reparación
Vacuum will not start L'appareil ne démarre pas. El aparato no se enciende	The electrical power is not connected properly La connexion électrique est fautive. La conexión eléctrica está defectuosa.	Ensure that the power cord is plugged into a dedicated grounded electrical outlet, according to specifications on pages 8 and 9. Veuillez vous assurer que le cordon électrique est branché à une prise avec mise à la terre, sur un circuit dédié selon les directives aux pages 8 et 9. Asegúrese de que el cable eléctrico está enchufado a una toma conectada a tierra, en un circuito dedicado (según las instrucciones de las páginas 8 y 9).
	Low voltage wire is not connected properly La connexion bas voltage est fautive. La conexión de bajo voltaje está defectuosa.	Verify the low voltage wires, make sure they are properly inserted into the low voltage inlet, as per instructions on page 10. Vérifier que les fils bas voltage sont bien insérés dans les bornes, selon les directives à la page 10. Verifique que las líneas de bajo voltaje están bien insertadas en las terminales, según las instrucciones de las página 10.
	Faulty vacuum inlet Une prise d'aspiration est défectueuse. Una toma de aspiración está defectuosa.	Start the vacuum unit from other inlets in your home, to identify the defective inlet. Faire fonctionner l'appareil sur les autres prises de la maison, pour identifier la prise fautive. Pruebe el aparato en otras tomas de la casa, para poder aislar la toma defectuosa.
	Unit circuit breaker is off Le disjoncteur de l'appareil est ouvert. El disyuntor del aparato está abierto.	Press the reset button to reset the unit circuit breaker. If unit restarts and automatically shuts off shortly after, contact an authorized service center. Appuyer sur le bouton de remise en circuit. Si l'appareil redémarre, mais s'arrête automatiquement, communiquer avec votre centre de service. Apriete el botón de puestá en marcha. Si el aparato se enciende, pero luego se apaga automáticamente, póngase en contacto con su centro de servicio.
	In-house circuit breaker is off Le disjoncteur de votre résidence est ouvert. El disyuntor de su residencia se encuentra abierto.	Reset the circuit breaker in your electrical panel. Verify that your central vacuum unit is connected on a dedicated grounded circuit (see pages 8 and 9). Remettre le disjoncteur en circuit. Vérifier que l'appareil est bien branché sur un circuit avec mise à la terre, selon les directives aux pages 8 et 9. Vuelva a poner el disyuntor en funcionamiento. Verifique que el aparato esté bien conectado en un circuito dedicado, según las instrucciones de las páginas 8 y 9.
	Defective on/off hose Le boyau interrupteur est défectueux. La manguera con interruptor está defectuosa.	Turn the hose ¼ turn in the vacuum inlet. If unit starts, have the vacuum hose checked by a certified service center. Tourner le boyau de ¼ de tour dans la prise d'aspiration. Si l'appareil démarre, faire vérifier le boyau par un centre de service autorisé. Gire la manguera de ¼ de vuelta en la toma de aspiración. Si el aparato se enciende, lleve la manguera a un centro de servicio autorizado para que se la revisen.

If none of these suggestions restore suction strength, contact your authorized service center.
Si aucune de ces mesures ne restaure la force d'aspiration, veuillez contacter votre centre de service.
Si ninguna de estas medidas logra restablecer la fuerza de aspiración consulte su centro de servicio.

Problem Problème Problema	Possible cause Cause possible Posible Causa	Corrective action Action corrective Reparación
Vacuum will not stop L'appareil ne s'arrête pas. El equipo no se apaga.	Hose improperly inserted into vacuum inlet Le boyau interrupteur est mal inséré dans la prise d'aspiration. <i>La manguera con interruptor está mal insertada en la toma de aspiración.</i>	Ensure that the hose end is properly placed in the vacuum inlet: the tab on the hose should fit into the slots of the inlet to ensure adequate contacts for the hose switch to function (see page 11). Débrancher le boyau. Rebrancher en vous assurant qu'il est bien placé dans la prise : l'onglet sur le boyau doit être aligné avec les coches de la prise pour assurer le bon fonctionnement de l'interrupteur sur le boyau, voir page 11 <i>Desenchufe la manguera. Vuelva a conectarla asegurándose de que está colocada adecuadamente en la toma: que el inglete de la manguera está alineado con la escotadura de la toma para asegurar el buen funcionamiento del interruptor de la manguera (ver página 11).</i>
	Defective on/off hose Le boyau interrupteur est défectueux. <i>La manguera con interruptor está defectuosa.</i>	If the hose is properly placed in the vacuum inlet, and the unit continues running despite the fact that the hose switch is in the "off" position, have the hose checked by a service center. Si le boyau est bien aligné, et que l'appareil fonctionne malgré que l'interrupteur du boyau est en mode «arrêt» (off), faites vérifier le boyau par un marchand autorisé. <i>Si la manguera se encuentra bien alineada y que el aparato funciona a pesar de que el interruptor esté en el modo «apagado» (off), lleve la manguera a un centro de servicio autorizado.</i>
	Low voltage wire is not connected properly Les connexions bas voltage sont fautives. <i>Las conexiones de bajo voltaje se encuentran defectuosas.</i>	While the vacuum is on, unplug the low voltage wires from the unit. If the vacuum stops, there's a faulty low voltage wire. Contact your installer or authorized service center. Pendant que l'appareil est en marche, débrancher les fils bas voltage de l'appareil. Si l'appareil cesse de fonctionner, il y a un fil bas voltage défectueux. Veuillez communiquer avec l'installateur ou le marchand autorisé. <i>Con el aparato en marcha, desconecte los cables de bajo voltaje. Si el aparato deja de funcionar, esto significa que los cables de bajo voltaje se encuentran defectuosos. Consulte con el instalador o con el centro de servicio autorizado.</i>

If in spite of these suggestions, your vacuum unit is still not stopping, contact your authorized service center.

Si malgré cela, votre appareil ne s'arrête toujours pas, veuillez contacter votre centre de service.

Si su aparato sigue sin apagarse, contacte con su centro de servicio.

Warranty Information | Garantie | *Garantía*

These warranties are valid for domestic use only. | Les garanties stipulées s'appliquent à un usage domestique seulement. *Garantía para un uso doméstico exclusivamente.*

LIMITED LIFETIME WARRANTY | GARANTIE À VIE — LIMITÉE | GARANTÍA DE POR VIDA— LIMITADA

The motors and electrical components are entirely guaranteed for a period of 10 years. Our authorized service center will repair or replace (at Airstream's discretion) the defective part or parts, free of labor costs, for a period of 3 years.

Les moteurs et les composantes électriques sont garantis à 100 % pour une période de 10 ans. Le centre de service autorisé réparera ou remplacera (à la discrétion de Airstream) la ou les pièces défectueuses, et ce, sans frais de main d'oeuvre en atelier pendant une période de 3 ans.

Los motores y componentes eléctricos están garantizados 100% durante un período de 10 años. El centro de servicio autorizado reparará o reemplazará (a discreción de Airstream) la o las piezas defectuosas sin gastos de mano de obra en taller durante un período de 3 años.

In order to maintain your warranty, all repairs must be made by an authorized Airstream service center, with original Airstream or Trovac parts. Failure to do so could void the warranty.

This warranty excludes normal wear and tear of certain parts such as filters, damages caused (according to Airstream) by abusive use (ex. : drywall dust, water, etc.), commercial use, lack of appropriate maintenance, inadequate installation, negligence, natural disasters, accidents, and acts of God.

Pour le maintien de votre garantie, le service devra être effectué exclusivement par un marchand autorisé Airstream utilisant des pièces d'origine Airstream ou Trovac.

La garantie ne couvre pas : l'usure normale de certaines composantes comme les filtres, les dommages dus (selon Airstream) à un usage abusif (ex. : poussière de plâtre, eau, etc.), l'usage commercial, le manque d'entretien adéquat, l'installation inadéquate, la négligence, les désastres naturels, les sinistres et les accidents.

Para mantener la validez de su garantía, el servicio deberá efectuarse exclusivamente en un centro de servicio autorizado Airstream utilizando piezas originales de Airstream o Trovac. La garantía no cubre: el desgaste normal de ciertos componentes como los filtros, los daños debidos (según considere Airstream) al uso abusivo (por ejemplo polvo de yeso, agua etc.) el uso comercial, la falta de mantenimiento adecuado, la instalación inadecuada, la negligencia, los desastres naturales, los siniestros y los accidentes.

Warranty Information | Garantie | *Garantía*

This warranty is valid for domestic use only. This warranty is not a modification but an addition to warranties required by law. **Any claim relative to this warranty must be accompanied by the original invoice.** Any changes or modifications made to the product may invalidate this warranty. Transportation fees and service calls are excluded. The dealer may charge for in home service. This warranty is non transferable.

Keep all payment records (bill of sale, delivery slip). The date on these records establishes the warranty period. We also encourage you to register your warranty online at airstreamvacuums.com. Should warranty service be required, you must show proof of purchase. If proof of purchase cannot be supplied, the warranty period will be determined from the date of manufacture of the product.

Airstream shall not be held responsible for any consequential, incidental, or special damages arising from the use of the central vacuum.

Garantie pour un usage domestique seulement. Cette garantie n'est pas une modification — mais une addition — aux garanties stipulées par une législation civile. **Toute réclamation relative à cette garantie doit être accompagnée de la facture d'achat.** Toute modification apportée aux produits peut invalider la garantie. Les frais de transport et de déplacement ne sont pas couverts par la garantie. Le marchand pourrait exiger des frais pour le service à domicile. Cette garantie n'est pas transférable.

Conservez toutes preuves d'achat (facture, bon de livraison, etc.). La date indiquée sur ces documents établit la période de garantie. Nous vous encourageons également à enregistrer votre garantie en ligne au airstreamvacuums.com. Si votre appareil requiert des réparations pendant la période de garantie, vous devrez présenter une preuve d'achat. Si celle-ci ne peut être présentée, la période de garantie sera déterminée selon la date de fabrication du produit.

Airstream ne sera pas tenu responsable des dommages directs ou indirects causés par l'utilisation de l'appareil d'aspiration centrale.

Garantía para un uso doméstico exclusivamente. *Está garantía no es una modificación — si no una adición — a las garantías estipuladas por la legislación civil. **Cualquier reclamación relativa a esta garantía debe ir acompañada de la factura de compra.** Cualquier modificación hecha a dicho producto puede invalidar la garantía. Los gastos de transporte y desplazamiento no están cubiertos por la garantía. El distribuidor podrá exigir gastos para el servicio a domicilio. Está garantía no es transferible.*

Conserve todas las pruebas de compra (factura, recibo, etc.). La fecha indicada en dichos documentos establece el periodo de la garantía. Les invitamos también a registrar su garantía en línea en airstreamvacuums.com. Si su aparato requiere de reparaciones durante el periodo de garantía, debe presentar una prueba de compra. Si ésta no puede ser presentada, el periodo de garantía será determinado a partir de la fecha de fabricación del producto.

Airstream no se hace responsable de los daños directos o indirectos causados por la utilización del aparato de aspiración central.

Warranty terms may vary depending on country. | La garantie peut varier selon le pays.
La garantía puede variar por país.

WARRANTY FOR COMMERCIAL USE | GARANTIE POUR USAGE COMMERCIAL | GARANTÍA PARA USO COMERCIAL

Depending on use and installation, our vacuum units are entirely guaranteed (except parts subject to wear: filters, belts, etc.) for a period of 90 days. This warranty includes any Airstream central vacuum sold to a company (company name), even if the unit is installed in a house/residential building. The recommended Airstream attachments are guaranteed for a period of 90 days.

Selon l'usage et l'installation, nos appareils sont couverts à 100 % (sauf pièces d'usure : filtres, courroies, etc.) pour une période de 90 jours. Cette garantie inclut tout aspirateur central Airstream vendu sous un nom d'entreprise, même si l'appareil est installé dans une résidence. Les accessoires recommandés Airstream sont quant à eux garantis pendant 90 jours.

Dependiendo del uso y la instalación, nuestras unidades de aspiración están totalmente garantizadas (excepto las piezas sujetas a desgaste: filtros, correas, etc.) por un período de 90 días. Esta garantía incluye cualquier aspiradora central Airstream vendida a una empresa (nombre de la empresa), incluso si la unidad está instalada en una casa o edificio residencial. Los accesorios recomendados de Airstream están garantizados por un período de 90 días.

WEEE Directive | Directive DEEE | *Directiva DEEE*

Important Environmental Information – European Economic Area only

This appliance has been assessed in accordance with the European Parliament Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment, usually referred to as the WEEE Directive.

The WEEE Directive requires that the appliance be disposed of at the end of its useful life in an environmentally responsible manner. Parts and materials should be re-used or re-cycled so that the use of new resources and amount of waste going for landfill can be minimised.

The WEEE Directive stipulates that the supplier should collect the used item without cost to you. Please inform the supplier of your wish to have the old appliance collected when ordering the replacement.

If you wish to dispose of the appliance yourself, do not mix it with unsorted municipal waste. The crossed-out wheeled bin symbol on the unit label (**figure 18**) indicates this requirement. You must ensure that the appliance is disposed of at an authorised treatment facility. Details can be obtained from your local council.

Cet appareil est conforme à la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).

Cette directive entend promouvoir le recyclage des équipements électriques et électroniques (EEE) et inciter le développement de produits adaptés à une valorisation plus efficace en fin de vie.

La directive DEEE stipule que le fournisseur d'origine devrait reprendre l'appareil désuet sans frais au consommateur. Veuillez informer le fournisseur de votre désir de faire ramasser l'appareil usagé lorsque vous commandez un appareil de remplacement.

Ne pas jeter l'appareil avec les déchets non triés. Le symbole de la poubelle sur roues sur l'appareil (**figure 18**) désigne cette exigence. Vous devez vous assurer que l'appareil est ramassé, traité et recyclé par une entreprise autorisée. Pour de plus amples informations, communiquez avec votre service de déchets municipal.

Este aparato está conforme con la Directiva DEEE (Desechos de Equipamientos Eléctricos y Electrónicos).

Está Directiva tiene como objetivo promover el reciclaje de los equipamientos eléctricos y electrónicos (EEE) así que incitar el desarrollo de productos adaptados a un tratamiento y a una valorización más eficaz en finalización de vida.

La directiva DEEE estipula que el proveedor de origen debe recoger el aparato a reciclar sin coste alguno para el consumidor. Al pedir un aparato nuevo a su proveedor, Usted le informa también su deseo de que recoja el aparato antiguo.

*El símbolo de la basura con ruedas pegado en el aparato (**figura 18**) significa que no hay que echar a la basura el aparato con los desechos que no han sido separados. Tiene Usted que asegurarse que el aparato va a ser recogido, tratado y reciclado por una empresa autorizada. Para más amplias información, no dude en contactar con el departamento encargado de los desechos en su municipio.*

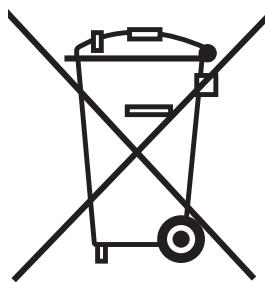


figure | figura 18



Head Office / Siège social / Oficina Central

CANADA

3, rue Marcel-Ayotte
Blainville (Québec) J7C 5L7

Tel. : (450) 970-2675 • 1 888 CYCLOVAC

info@trovac.com

Distribution Centers / Centres de distribution / Centros de distribución

West Canada / Ouest du Canada

Unit #104 - 3475 194th Street, Surrey, BC V3Z 1A5
T 604 514.7005 • 1 800 665.2500

USA

1851 Southern Road, Kansas City MO, USA 64120
T 1 800 361 9553

Europe

16, rue du Stade, 44170 Treffieux, France
T 33(0)2.40.51.44.60 • No vert : +33(0).800.800.393
info@trovac.eu

